



El 15° Congreso Mundial
de la Organización de las Ciudades
del Patrimonio Mundial

Patrimonio y turismo
Comunidades locales y visitantes –
una responsabilidad compartida

Actas del Congreso

Krakow, 2-5 JUNIO 2019
CENTRO DE CONGRESOS ICE KRAKÓW

El XV Congreso Mundial de la OCPM

Comité de dirección

Prof. Jacek Purchla – Presidente

Peter Debrine – Especialista en programas, Centro del patrimonio mundial – UNESCO

Magdalena Doksa-Tverberg – Directora adjunta del Departamento de Cultura y Patrimonio Nacional, Ciudad de Cracovia

Robert Piaskowski – Plenipotenciario del Alcalde de Cracovia para cultura, Ciudad de Cracovia

Agata Mierzyńska – Especialista superior para la cooperación internacional, Ciudad de Cracovia

En colaboración con la Secretaría General de la OCPM:

Denis Ricard – Secretario General

Lee Minaidis – Secretaria General adjunta

Rachel Larouche – Directora de oficina

Andréanne Charest – Administradora de programas

Félix Rousseau – Administrador de programas

Gracias a la Dra. Melissa Stevens (Global Philadelphia Association) por su colaboración en la selección de proyectos del Simposio Científico

Actas

Investigación, redacción y composición: Secretaría General de la OCPM

Fotos: Ciudad de Cracovia

Las actas del XV Congreso Mundial de la OCPM son publicadas por la Secretaría General de la OCPM y son disponibles en el sitio web de la OCPM

www.ovpm.org/actas-congreso-mundial-cracovia_esp_web/

Los textos relacionados con las presentaciones fueron reelaborados a partir de los textos proporcionados por los oradores.

Cuando fue posible, se ha proporcionado una versión traducida del texto para una difusión mas grande de los deabes y cononcimientos.

Nota

Las opiniones expresadas en estas actas contratan únicamente sus autores. Las conclusiones y recomendaciones de este informe no reflejan necesariamente las opiniones de la ciudad antifriona y de todos los miembros de la OCPM.

© Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM)
Todos los derechos reservados.

Septiembre 2019





15th World Congress
of the Organization of World
Heritage Cities
15^e Congrès Mondial
de l'Organisation des Villes du
Patrimoine Mondial
2-5.06.2019 KRAKOW

El 15^o Congreso Mundial
de la Organización de las Ciudades
del Patrimonio Mundial
15. Światowy Kongres
Organizacji Miast
Światowego Dziedzictwa

Heritage and Tourism

Krakow, 2-5.06.2019
ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE



Indice

- 5 **Mensaje del Secretario General**
- Simposio Científico**
- 8 ¿Por qué patrimonio y turismo?
- 9 Conferencia introductoria – Prof. Francesc Muñoz
- 11 **Sesión 1 – Comunicar el patrimonio**
PONENTE INVITADO: Dr. David Flemming
FILADELFIA (ESTADOS UNIDOS) – The President’s House and Philadelphia’s Welcome America Festival
RATISBONA (ALEMANIA) – The World Heritage Visitor Center: A Meeting Point for Visitors and Locals
- 17 **Sesión 2 – El ‘overtourism’**
PONENTE INVITADO: Dr. Ko Koens
COLONIA DEL SACRAMENTO (URUGUAY) – El proyecto de la ex Plaza de Toros del Real de San Carlos
BURDEOS (FRANCIA) – Le changement d’usage : un instrument au service de la protection du logement
DUBROVNIK (CROACIA) – Respect the City, Respect the Heritage
- 25 **Session 3 – Le tourisme durable et le paysage urbain historique (HUL)**
PONENTE INVITADA: Dr. Jyoti Hoshagrahar
ARANJUEZ (ESPAÑA) – El proyecto *World Heritage Journeys* en Aranjuez
ZAMOŚĆ (POLONIA) – Management Plan as a Tool for Sustainable Tourism Development
VISBY (SUECIA) – Developing a Strategy for Sustainable Tourism for the Hanseatic Town of Visby
- 33 **Session 4 – Les communautés locales et le tourisme**
PONENTE INVITADA: S.E. Shaika Mae Bint Mohammed Al Khalifa
OAXACA (MÉXICO) – El patrimonio gastronómico oaxaqueño
QUÉBEC (CANADÁ) – Le projet de la Maison de la littérature
VIGAN (FILIPINAS) – Community Participation: A Heritage Conservation Practice
- 40 **Sesión final del Simposio Científico**
PATRIMONIO MUNDIAL Y SOSTENIBILIDAD TURÍSTICA
CONCLUSIONES DEL SIMPOSIO CIENTÍFICO
- 44 **Biografía de los ponentes invitados**
- 46 **Taller de Alcaldes y Taller de Expertos**
- 49 **Premio Jean-Paul-L’Allier para el patrimonio 2019**
- 52 **Concurso internacional de producción de videos 2019**
- 54 **Exposición de carteles del XV Congreso Mundial**
- Actividades paralelas al programa principal**
- 60 Taller de periodistas
- 60 Foro de jóvenes profesionales
- 63 Taller de formación para gestores de sitios
- 63 Taller de expertos de Asia Pacífico
- 65 **Lista de ciudades presentes**

Mensaje del Secretario General

El Congreso Mundial de la OCPM fue de nuevo este año un gran éxito.

Para esta 15ª edición, la cuestión del turismo ocupó el centro de las discusiones, a través del tema *Patrimonio y Turismo: Comunidades locales y visitantes – una responsabilidad compartida*. ¡Qué tema tan apropiado, en un contexto en el cual el número de visitantes procedentes del mundo entero experimenta un crecimiento fulgurante! Según la Organización Mundial del Turismo, en 2030, habrá en el mundo 1,8 mil millones de llegadas de turistas internacionales, mientras que a la vuelta del milenio, eran 682 millones.

Este reto es aún más importante para las ciudades del Patrimonio Mundial, dado que éstas representan los destinos turísticos más populares del planeta. Pues bien, la actividad turística ejerce sobre dichas ciudades y sus comunidades una presión enorme con la cual es cada vez más difícil contemporizar. En las ciudades portuarias, esta presión se acentúa con la llegada diaria de millares de cruceristas durante la temporada alta.

En sus congresos más recientes, la OCPM se ha venido interesando por varios retos que afectan a las ciudades del Patrimonio Mundial, los cuales van desde la resiliencia al desarrollo sostenible, pasando por la economía y la implicación de las comunidades locales. Ya era hora de que se reflexionase de nuevo sobre la cuestión del turismo, que había abordado la OCPM durante su Congreso Mundial en Évora, en 1997.

El Ayuntamiento de Cracovia ha realizado grandes esfuerzos para organizar un encuentro rico en actividades y contenido. El elenco de conferenciantes del Simposio Científico lo demuestra: Francesc Muñoz, Doug Lansky, David Fleming, Jyoti Hosagrahar, Ko Koens y Shaikha Mai Bint Mohammed Al Khalifa. Sus intervenciones fueron seguidas de presentaciones de estudios de casos sometidos por las ciudades miembros de la OCPM, cuyo objetivo último fue promover las mejores prácticas en materia de patrimonio y turismo en las ciudades del Patrimonio Mundial.

Como en el pasado, se brindaron a los participantes eventos paralelos, y entre ellos el Taller de Periodistas y el Foro de Jóvenes Profesionales. Éstos vinieron a agregarse a la programación principal, que incluye, en particular, los Talleres de Alcaldes y Expertos, los encuentros regionales, así como las ceremonias de entrega de premios (Premio Jean-Paul-L'Allier para el Patrimonio y del Concurso Internacional de Producción de Videos).

Por último, la Asamblea General de la OCPM representó, como siempre, uno de los momentos de mayor importancia del Congreso. Se trata de una oportunidad única para que las ciudades miembros se involucren en la selección de las grandes orientaciones que guiarán la labor de la OCPM en el transcurso de los dos años subsiguientes.

Todo ello ha sido posible gracias al apoyo indefectible del Sr. Jacek Majchrowski, Alcalde de Cracovia, y del Comité de dirección, bajo la presidencia del Profesor Jacek Purchla (Presidente de la Comisión Nacional Polaca de la UNESCO), con la colaboración del Sr. Peter Debrine (Centro del Patrimonio Mundial, UNESCO), Sra. Magdalena Doksa-Tverberg (Directora Adjunta del Departamento de Cultura y del Patrimonio Nacional, Ciudad de Cracovia), Sr. Robert Piaskowski (Plenipotenciario del Alcalde de Cracovia para cultura), Sra. Agata Mierzynska (Especialista superior para la cooperación internacional, Ciudad de Cracovia) y de todos sus valiosos copartícipes.

¡Disfrute la lectura!

DENIS RICARD

Secretario General

Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM)





Simposio Científico

del XV Congreso Mundial de la Organización
de las Ciudades del Patrimonio Mundial

Patrimonio y turismo

Comunidades locales y visitantes –
una responsabilidad compartida

¿POR QUÉ PATRIMONIO Y TURISMO?

Según la Organización Mundial del Turismo, en 2017, “[...] las llegadas de turistas internacionales subieron de un notable 7 % para alcanzar un total de 1.322 mil millones”. Se espera que el número llegue a 1.8 mil millones para 2030.

Por cierto, el turismo constituye una importante actividad económica para varias de las ciudades inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial. No obstante, la llegada masiva de visitantes a una ciudad genera a veces efectos negativos sobre sus recursos patrimoniales, pero también sobre las comunidades locales que viven en ella a diario.

Para responder a estas problemáticas, debe surgir una forma más sostenible de turismo y tenerse en cuenta las necesidades económicas, sociales y ambientales del lugar en el cual se practica dicha actividad. La ocpm desea interesarse en especial por los proyectos y métodos que permitan que las ciudades del Patrimonio Mundial abran sus puertas a los visitantes, garantizando a la vez la perennidad de su patrimonio y el bienestar de sus comunidades.

UNA RESPONSABILIDAD COMPARTIDA ENTRE VISITANTES Y COMUNIDADES LOCALES

Esta responsabilidad compartida hace eco a varios elementos que se elaboran a continuación.

El primero de ellos se encuentra en las recomendaciones que se hicieron a las ciudades del Patrimonio Mundial con motivo del XIV Congreso Mundial, en 2017. En efecto, en ellas se reconoce que las poblaciones locales tienen derecho a estar implicadas en la identificación, conservación y gestión de los bienes designados por la unesco, pero también se incitará a éstas a participar en las iniciativas y los proyectos, así como en las decisiones que afecten al patrimonio de su ciudad.

En lo que se refiere a los visitantes, lo que motiva dicha responsabilidad compartida es la internacionalización de sus prácticas, que puede afectar la autenticidad de los lugares visitados. Entre estas prácticas, cabe señalar hábitos de consumo que traen aparejada la aparición de elementos recurrentes en el paisaje turístico. Entre otras cosas, citemos los negocios de recuerdos y los

servicios de comida rápida. Se han desarrollado nuevos hábitos de alojamiento asociados a la economía de reparto que ha venido surgiendo en los últimos 10 años (alquiler a través del sitio Web AirBnB). El constante crecimiento de visitas ha generado o incrementado los problemas de transporte urbano.

Varios subtemas fueron ratados durante el Simposio:

Comunicar el patrimonio

Dependiendo de la cultura de la ciudad, de su contexto y de sus desafíos, se puede desarrollar una gran cantidad de herramientas y métodos de comunicación para sensibilizar al público sobre el turismo y el patrimonio. La palabra “comunicación” puede tanto referirse a una señalización particular para los visitantes, como a una guía práctica para los residentes locales.

El ‘overtourism’

Con el número creciente de turistas en el mundo, algunas ciudades muy populares se enfrentan ahora con un problema de ‘overtourism’. Sin embargo, existen estrategias para garantizar una mejor distribución de los visitantes, en el territorio y en el tiempo, y así anticipar y combatir los efectos negativos de este nuevo fenómeno.

El turismo sostenible y la recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico (HUL)

La recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico (PUH) se define por un enfoque integrado de la gestión del patrimonio y del desarrollo urbano. En una ciudad turística, el PUH puede proporcionar orientaciones para ayudar a crear una estrategia efectiva de promoción del turismo sostenible.

Comunidades locales y patrimonio

Las recomendaciones adoptadas durante el XIV Congreso Mundial de la ocpm en Gyeongju nos recuerdan que las comunidades locales tienen derecho a participar en la conservación y la gestión del patrimonio, y que deben ser consultadas acerca de cualquier decisión que pueda afectarlas. Dado que el patrimonio y el turismo están íntimamente relacionados, es necesario pensar en métodos para que participen las comunidades locales en la elaboración de estrategias turísticas en su ciudad.

CONFERENCIA INTRODUCTORIA

Against 'Urbanization': Cities and Heritage in the Age of Overtourism

Prof. Francesc Muñoz – *Profesor de geografía urbana en la Universidad Autónoma de Barcelona y director del Observatorio de Planificación Municipal de Barcelona.*



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

▶ <https://youtu.be/MXBAHTFcn4E>





SESIÓN 1 – COMUNICAR EL PATRIMONIO

PONENTE INVITADO

Dr. David Fleming – Antigo director del Museo Nacional de Liverpool (2001-18)



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

https://youtu.be/o3cybzul_tQ





FILADELFIA (ESTADOS UNIDOS)

The President's House and the Welcome America Festival

Zabeth Teelucksingh – Director ejecutivo, Global Philadelphia Association

Cynthia MacLeod – Superintendente del Independence National Historical Park

Sheila Hess – Concejal de la ciudad de la ciudad de Filadelfia

Tourism is a powerful tool for communicating Philadelphia's heritage to local and global audiences and for encouraging public ownership and stewardship of our heritage assets. Collaboration has been key in ensuring that the way in which we communicate the city's heritage is truly representative of all of the people who live here. The city's various heritage tourism initiatives involve engaging multiple stakeholders and providing opportunities for active participation of community members in the interpretation and presentation of Philadelphia's heritage.

One example of a collaborative tourism initiative is the city's annual celebration of Independence Day. The multiple-day Welcome America Festival consists of over 50 free multicultural events held throughout the city and region, capped off by an outdoor concert and fireworks display on July 4th. The idea, however, is not simply to provide entertainment for the hundreds of thousands of visitors who attend, but to put Philadelphia's cultural diversity on display through the community organizations that epitomize it. This community-presented programming represents a qualitatively different approach in engaging tourists and provides a unique opportunity for community partners to take ownership over how Philadelphia's heritage is presented to visitors. City museums offer free admission, local organizations and businesses partake in street fairs, and local musicians and performers are featured entertainers. Many of the events are held in neighborhoods outside the historic center and neighborhood cultural sites are promoted on the same level as internationally-known institutions.

The National Park Service (NPS) manages many of Philadelphia's heritage sites, including the UNESCO-designated World Heritage Site of Independence Hall. The NPS works collaboratively with the City of Philadelphia and local partners to provide authoritative representations of the city's and the nation's heritage to a variety of audiences. One example of how the NPS ensures that official heritage narratives are inclusive and representative of the local community is the open-air exhibition "The President's House: Freedom and Slavery in the Making of a New Nation." The cre-

Fotos: Paul Loftland for PHLCVB and Global Philadelphia Association



ation of this exhibition was the result of a collaborative effort between the NPS and local community organizations who advocated for the President's House site as a place focused on telling the stories of the African American slaves who had lived there. This inclusion is especially significant because 43% of Philadelphia's current population is African American.

As the President's House experience and Philadelphia's Welcome America Festival demonstrate, communicating a city's heritage to visitors in a truly inclusive way requires collaboration across a variety of sectors, including public, private, and non-profit.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

▶ https://youtu.be/F8Y_J6vQoYs





RATISBONA (ALEMANIA)

The World Heritage Visitor Center in Regensburg: A Meeting Point for Visitors and Locals

Monika Göttler – Coordinación del Patrimonio Mundial de Ratisbona

After Regensburg's inscription on the UNESCO World Heritage list in 2006, the city encountered the obligation to raise awareness of the World Heritage program and to promote the site to a wider audience. It was decided to convert the Historical Salt Warehouse "Salzstadel", which is located directly at the most frequented touristic crossroads next to the Danube River and the Stone Bridge, into a public Visitor Center.

In a 3-year planning process, the World Heritage Coordination developed a profound concept in order to create – supported by external experts as well as local institutions – a well-accepted focal point on the topic of World Heritage Regensburg for locals and visitors alike. First of all, it was a challenge to distinguish the requirements of a Visitor Center compared to what a museum would have to offer. With the support of an external Scientific Team as well as the counseling of an Academic Advisory Board, the content that was to be presented was distilled. An experienced design office with expertise in visual communication was awarded with the contract to implement the exhibit in the historical Salt Warehouse. Comprehensible information, presented in a creative and holistic approach according to a modular principle, a location which offers easy access, free of any admission with space for extra programs and flexible use – this sums up DNA of our Visitor Center.



Since its opening in May 2011, the Regensburg World Heritage Visitor Center became an attraction for visitors as well as locals. With an average number of 380.000 visitors per year, the targeted audience is well reached. The main attraction is the permanent exhibition space which focuses on Regensburg's designation and history with its OUV being explained in five themed areas. This exhibit is further complemented by a multi-functional area on the lower level of the building, which is used for changing exhibitions, lectures, group visitations, etc. Through attractive programs, interesting events and cooperation with several partners, the flexible exhibition space became the main attraction for locals in order to gain new insights on the World Heritage related issues of their home town.



Permanent revision and update of the well-visited exhibition are the major challenge for the Regensburg World Heritage Visitor Center. With its high visitor frequency, the building itself as well as several exhibit material, especially the technical items, encounter high wear and tear. But this price is the price the city is more than ready to pay for having achieved a real successful public branding of the former Salt Warehouse as "World Heritage Center" in Regensburg.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

▶ <https://youtu.be/5d2w0UKIW88>



Fotos: City of Regensburg



15º Congreso Mundial de TOVPM
El 15º Congreso Mundial de la OCPM
15. Światowy Kongres OWHC

15th World Congress
of the OWHC



SESIÓN 2 – EL ‘OVERTOURISM’

PONENTE INVITADO

Dr. Ko Koens – Profesor asociado en la Universidad de Ciencias Aplicadas en Breda. El Dr. Koens es coautor del informe de la OMT sobre el ‘overtourism’



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

<https://youtu.be/XBAJFpVZHw4>





COLONIA DEL SACRAMENTO (URUGUAY)
El proyecto de la ex Plaza de Toros del Real de San Carlos

Walter Debenedetti – Director de Patrimonio, Ciudad de Colonia del Sacramento

El Barrio Histórico de Colonia del Sacramento fue inscripto en la Lista de Patrimonio Mundial durante la 19.a Sesión del Comité de Patrimonio Mundial que tuvo lugar en Berlín del 4 al 9 de diciembre de 1995 y es miembro pleno de la OCPM, casi desde los orígenes de la Organización.

La creciente demanda turística del Sitio, en una pequeña ciudad como Colonia del Sacramento, de 30000 habitantes, magnificada por su proximidad física con Buenos Aires, con 8 000 000 de habitantes a 50 km, se manifiesta en evidencias de sobreuso del espacio público, aumento del uso comercial en desmedro de la vivienda permanente, está generando dificultades que algunos definen como una “crisis de éxito” turístico del Barrio Histórico. Con el proyecto de rehabilitación y refuncionalización de la Plaza de Toros del Real de San Carlos, el Gobierno de Colonia procura como objetivo principal, fomentar un nuevo centro en el modelo urbano de la ciudad, con actividades residenciales, culturales, deportivas, institucionales y turísticas que establezca un equilibrio con el centro tradicional e histórico, a través de la valorización del patrimonio cultural y ambiental.

La Plaza de Toros del Real de San Carlos, construida en 1910, es Monumento Histórico Nacional desde marzo de 1976, ubicado en un área destinada a constituirse en una nueva centralidad urbana. El edificio está en desuso desde 1912 cuando se prohibieron las corridas de toros en Uruguay, con evidentes síntomas de diversas patologías constructivas propias de su falta de uso, que han comenzado a manifestarse en varias zonas, muchas de las cuales con un notorio proceso de deterioro que en algunos casos los ha llevado a derrumbarse.

Los trabajos se dividen en cuatro grandes ítems

- La restauración y consolidación de la estructura metálica y el muro perimetral de ladrillo
- La reutilización de la Plaza de Toros permitiendo su uso parcial después de la restauración, como Centro Cultural, recreativo y deportivo.
- Programa de visitas durante el desarrollo de la obra: “Abierto por Obras”, permitirá el recorrido de los turistas y los colonienses a este emblemático lugar.
- Amplia accesibilidad para discapacitados, con ascensores vidriados, acceso a palcos y baños especiales, posibilitando que todas las personas, puedan de manera inclusiva disfrutar del proyecto.

Fotos: Colonia Departamento, OpenStreetMap

El proyecto está en proceso de licitación, responde con coherencia a un trabajo de Ordenamiento Territorial, de Gestión del Patrimonio y apropiación de la comunidad local. Tiene todos los elementos para ser exitoso, potenciador del turismo, de reducción del sobreuso del Sitio Patrimonio Mundial y da cumplimiento al anhelo de la población, que ve en la Plaza de Toros del Real de San Carlos en Colonia del Sacramento, con su nueva función cultural y deportiva un motor de desarrollo sustentable y de mejora de la calidad de vida.

El proyecto de Plaza de Toros responde a una comunidad movilizada para salvarlo, y en el proceso de realización del proyecto se realizaron dos audiencias públicas para dar a conocer el trabajo y recoger opiniones para incorporarlas en el trabajo futuro. El proyecto tiene una enorme apropiación en la comunidad local pues el edificio es emblemático y su futuro uso para centro cultural y de deportes tiene gran aceptación e involucramiento de los actores locales.



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

▶ <https://youtu.be/9vy6ILUTvQA>





BURDEOS (FRANCIA)

Le changement d'usage : un instrument au service de la protection du logement

Édouard Bertron-Serindat – Jefe del centro de cambio de uso, ciudad de Burdeos

Le dynamisme et l'attractivité de Bordeaux et de la Métropole se traduisent notamment par un accroissement de sa population et un tourisme florissant. Dans ce contexte, l'essor des plateformes de location de meublés de tourisme a engendré une professionnalisation de cette activité concourant à l'achat de logements exclusivement dédiés à cette activité. Au-delà de l'impact sur le logement, sa raréfaction, la hausse des prix à l'achat et à la location, ce phénomène peut générer des conflits d'usage au sein des copropriétés : nuisances sonores, dégradations de parties communes, gestion de la collecte des déchets... Afin d'éviter les excès connus par certaines métropoles européennes comme Barcelone, Lisbonne ou Amsterdam, pouvant conduire à un clivage entre population locale et touristes, il est apparu nécessaire de garantir un équilibre entre ces différentes populations.

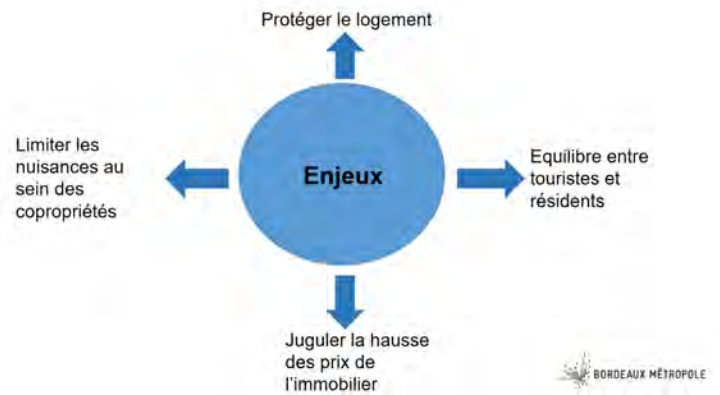
Bordeaux Métropole et la Ville de Bordeaux ont adopté en juillet 2017 un règlement portant sur le changement d'usage, entré en vigueur le 1er mars 2018. En empêchant toute nouvelle suppression de logement sur Bordeaux, cette initiative vise à garantir l'offre actuelle.

En voici les principes :

- Toute location meublée de tourisme d'un logement est soumise à compensation (création d'un logement de taille équivalente dans le même secteur)
- Une seule exception : la résidence principale, qui peut être louée en partie, sans limitation de temps, ou en totalité, dans la limite de 120 jours/an, sans compensation.
- Par ailleurs, quelle que soit la situation, toute location de meublé de tourisme est soumise à télédéclaration, via le site de la taxe de séjour de Bordeaux Métropole. Un numéro d'enregistrement réglementaire y est délivré de manière instantanée. Il doit être apposé sur tout support de diffusion de l'annonce

Tout contrevenant s'expose à des sanctions pouvant aller jusqu'à 50.000 € d'amende civile et 80.000 € d'amende pénale. Une équipe de cinq agents assermentés (dont deux à temps complet sur cette mission spécifique) a été mise en place.

Fotos: Bordeaux Métropole



Les actions mises en œuvre :

- Visites aléatoires d'immeubles en centre historique,
- Veille des sites internet,
- Signalements par la population.

Au 30 avril 2019 :

- 2533 hébergeurs sont inscrits (951 au 1er mars 2018),
- 750 cessations d'activité,
- 40 procès-verbaux, représentant 60 logements ont été dressés.

L'engagement d'une action collective des grandes métropoles européennes

Cette problématique touche de nombreuses métropoles européennes qui tentent de mettre en place des dispositifs visant à réguler cette activité. Face à ces initiatives, les plateformes militent à Bruxelles pour une interprétation libérale des directives « services » et « e-commerce » qui viendrait entraver les tentatives nationales ou locales de régulation.

Amsterdam s'est attelée à constituer un réseau de métropoles européennes et à sensibiliser les institutions européennes aux défis qu'elles doivent relever en matière de logement. Bordeaux a pris part à ce groupe d'une quinzaine de grandes villes dont Cracovie.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

👉 https://youtu.be/QJ-_SPLOXjQ





DUBROVNIK (CROACIA)
Respect the City, Respect the Heritage

Mato Franković – Alcalde de Dubrovnik

The city of Dubrovnik saw its tourist numbers doubling from 2010 to 2018. These tourists are changing the living conditions in and around the old city. In 1991, there were 5000 residents in the old city, while in 2018 there were only 1000. In June 2017, the world media talked about “the death of Dubrovnik”, and about how the City is being “destroyed” by tourism. Clearly, the quality of the service had been declining. UNESCO also responded saying that Dubrovnik had to react, otherwise an inscription on the World Heritage List in peril was to be expected.

With the Respect the City project, the City of Dubrovnik started to transform the image of the city as a sustainable destination. Dubrovnik is a city that lives of tourism, where 80 percent of the population works in this sector. At the same time, citizens expect of their city a better balance, an environment in which they can make money but also have a decent place for living.

Among other things, the City started to cooperate with the CLIA (Cruise Lines International Association) in order to negotiate a long-term strategy for managing the city’s tourism. One of the key elements was that the City wanted separate cruise departures and arrivals. Another measure – that was less popular, but necessary – proved to be a success: the City forbidden arrivals of excursion buses from the destinations outside of Dubrovnik on Thursdays and Saturdays, the busiest days of the week.

To ensure the success of a project like this, the City also needed to raise awareness through the use of media and mobilize the community to ensure that the message reaches as many people as possible. Activities to increase visibility are being implemented, as well as tools for educating locals and tourists. Thus, the message that the City wants to convey about the application of the project will have a greater impact and people will feel involved.

Every decision seems like a small step, but they are big enough to be recognized by the world’s tourist public. Thanks to that, the City can hope to change its image as a sustainable destination.

Fotos: City of Dubrovnik




RESPECT
THE CITY
POSTUJIMO
GRAD

STARA GRADSKA JEZGRA DIO JE SVJETSKJE BAŠTINE POD UNESCO-OVOM ZAŠTITOM – PRISTUPAJTE JOJ S POŠTOVANJEM KAKO BISMO JE OČUVALI. GRAD DUBROVNIK ŽELI VAM UGODAN BORAVAK.

THE OLD TOWN OF DUBROVNIK IS PART OF THE UNESCO WORLD HERITAGE LIST – TREAT IT WITH RESPECT IN ORDER TO PRESERVE IT. THE CITY OF DUBROVNIK WISHES YOU A PLEASANT STAY.



Molimo ne krećite se u kupaćem kostimu, bez odjeće ili dijela odjeće.
Please do not walk around in swimwear or inappropriately uncovered.



Molimo ne vozite bicikle, motocikle, mopede ni automobile bez posebnog odobrenja. Iznimka su bicikli za djecu mlađu od 7 godina.
Please do not ride a bicycle, motorcycle, moped or drive a car without obtaining special permission beforehand.
Exception applies to bicycles for children under 7 years of age.



Molimo ne bacajte opuške na javnu površinu.
Please do not discard cigarette butts in public spaces.



Molimo obvezno držite pse na povodcu.
Please keep dogs on a leash.



Molimo ne konzumirajte hranu, piće i ne ponašajte se nedolično u blizini spomenika kulture.
Please do not consume food, beverages or misbehave around cultural monuments.



Gradske zidine vrlo su visoke i mogu biti opasne, molimo ne penjite se na zidove i poštuju istaknuta pravila.
The City Walls are very high and can be dangerous, please obey the rules.

NEPRIDRŽAVANJE NAVEDENIH PRAVILA PONAŠANJA PODLIJEŽE PREKRŠAJNOM SANKCIONIRANJU.
FAILURE TO COMPLY WITH THESE RULES OF CONDUCT WILL RESULT IN A FINE.



Grad Dubrovnik
City of Dubrovnik




Turistička zajednica
grada Dubrovnika
Dubrovnik
Tourist Board




World Heritage
Cultural and Natural
Heritage Site
Old City of Dubrovnik
inscribed in 1979

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.


<https://youtu.be/VEYCKEeeB9g>



SESIÓN 3 – EL TURISMO SOSTENIBLE Y LA RECOMENDACIÓN SOBRE EL PAISAJE URBANO HISTÓRICO (HUL)

PONENTE INVITADA

Dr. Jyoti Hosagrahar – *Directora adjunta del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO*



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

<https://youtu.be/L1BIPYHcpTM>





ARANJUEZ (ESPAÑA)

El proyecto *World Heritage Journeys* en Aranjuez

María del Pozo López – Directora, *Fundación Aranjuez Paisaje Cultural*

World Heritage — JOURNEYS — EUROPE



Co-funded by
the European Union



La inclusión de Aranjuez en los “World Heritage Journeys of the European Union – Royal Sites” ha sido una oportunidad única para nuestro Paisaje Cultural de compartir experiencias y sumar sinergias con otros sitios reales europeos.

Por medio de esta iniciativa, que comenzó en 2017 y contó, a nivel doméstico, con gran apoyo del Ministerio de Cultura de España y la Dirección General de Turismo de la Comunidad de Madrid, se han celebrado varios talleres (uno de ellos celebrado en Aranjuez) organizados por el Centro del Patrimonio Mundial, National Geographic y la plataforma turística Solimar, se han diseñado campañas de difusión en las redes sociales, se ha presentado nuestra plataforma en ferias internacionales de Turismo, se ha contactado con tour operadores y grandes agentes turísticos (especialmente en el mercado chino), bloggers, influencers, etc...en definitiva, se ha diseñado un plan de marketing para propiciar la sostenibilidad de esta iniciativa en el tiempo.

Además, el trabajo realizado a nivel local ha permitido recopilar la oferta turística existente y su alcance, así como identificar a los principales actores turísticos que operan en nuestro Paisaje Cultural. Para ello, se contó muy especialmente con el empresariado local vinculado al sector turístico, como actores clave en la transferencia de la oferta turística de Aranjuez a la web del proyecto.

Sin duda, la participación de Aranjuez en los WHJ – Royal Sites, ha otorgado a Aranjuez en una posición

Fotos: Ciudad de Aranjuez, UNESCO

privilegiada, no solo por la oportunidad de compartir experiencias con sus socios de proyecto, sino también por la posibilidad participar campañas de difusión del Patrimonio Mundial Europeo, tales como el “Light Bridge” Europa- China, que permitió a Aranjuez posicionarse en un lugar inalcanzable por sí mismo en lo que a difusión y comunicación internacional se refiere.

Asimismo, podemos decir que esta experiencia innovadora del CPM nos ha permitido compartir experiencias con gestores turísticos de otros Sitios, mediante la creación de una red de trabajo a largo plazo con otros sitios Patrimonio Mundial para avanzar en estrategias de turismo sostenible para el futuro, abriendo nuestras fronteras también en lo que a difusión y comunicación se refiere.

Por último, cabe mencionar que esta experiencia ha supuesto un reto para Aranjuez y ha fomentado la reflexión respecto a las expectativas y las necesidades del visitante del siglo XXI, propiciando la creación de nueva oferta turística de calidad adaptada a las necesidades del turismo patrimonial.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

[▶ https://youtu.be/5nKimqQuc4U](https://youtu.be/5nKimqQuc4U)





ZAMOŚĆ (POLONIA)

Management Plan as a Tool for Sustainable Tourism Development of a World Heritage City

Bogusław Szmygin – Decano de la Facultad de Arquitectura e Ingeniería Civil de la Universidad Tecnológica de Lublin; presidente ICOMOS Comité Científico Internacional Teoría de la Conservación

On the one hand, the historic urban area in Zamość is a major tourist attraction of the region but, on the other hand, it is a multipurpose centre of the town which has nearly 100 000 residents. The area of the historic urban area needs to be developed in a well thought out manner so that these two functions can be performed in a coherent manner. Consequently, it is necessary to develop a plan of activities that need to be implemented to ensure the development of sustainable tourism. The plan should include administrative and functional activities as well as investment projects.

In 2016, Zamość municipal government decided to draw up the Management Plan which would include both a vision and a plan of protection as well as the possibilities of using the heritage inscribed on the UNESCO World Heritage List for contemporary practical purposes. In December 2018, a 5-year term of office of Zamość municipal authorities started. It was a good moment to start a complex program that will take 10 years to implement.

The work program proposed in the Management Plan includes such tasks as:

- Visual, spatial, functional and transportation connection between the Old Town area and the lake.
- Development of the area in front of the Zamoyskis' Palace as public space joining the Palace to the Old Town area.
- Construction of a multifunctional cultural centre.
- Restricting road traffic and parking scope in the Old Town area.
- Deployment of activities taking place in the Rynek Wielki.
- Setting up a system of city bikes.

The above-mentioned tasks are only some of the activities included in the Management Plan. What joins them is mostly the fact that they serve the purpose of organizing sustainable tourism both in external and internal dimensions. Importantly, all the planned activities make use of the historical potential



of the complex being, at the same time, subordinated to the protection of its value (OUV, authenticity and integrity). Gathering and analysis of information and preparation of the Management Plan in Zamość took one year.

To achieve this step, two elements must be considered:

- Creation of a main program / theoretical hypotheses, which will define the principles and the limits of any compromises.
- Tools that, at the operational level, will determine how this compromise will be achieved and implemented.

The Management Plan for the Old Town area in Zamość drawn up on the basis of the approach to a historic town presented in the HUL Recommendation shows that it is possible to use the potential of heritage for the purpose of sustainable functioning and development of tourism. The activities may be performed while the values which were the basis for inscribing the heritage on the UNESCO World Cultural Heritage List are maintained. The activities should be planned by the team representing heritage protection in cooperation with all the parties concerned.

Fotos: City of Zamość

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

🔗 <https://youtu.be/6WLM0vBpUN8>





VISBY (SUECIA)

Developing a Strategy for Sustainable Tourism for the Hanseatic Town of Visby

Elene Negussie, Ph. D. – Gerente del sitio Patrimonio Mundial, Ciudad de Visby

Monica Frisk – Estratega de desarrollo turístico, Asociación de Turismo de Gotland

Hanseatic Town of Visby, a medieval town located on the island of Gotland 100 km off the mainland of Sweden, was inscribed by UNESCO on the World Heritage List in 1995. Since then, two management plans have been adopted, the latest one in 2003. A new management plan process was initiated in 2017 and new goals and actions are currently being formulated based on integrated site management approaches and stakeholder participation. New areas for consideration have emerged since the last plan such as managing disaster risks and sustainable tourism.

World Heritage sites are increasingly promoted as platforms for sustainable development (Cave & Negussie, 2017). The ongoing work in Visby seeks to adopt such an approach by drawing on the goals of Agenda 2030 and by reflecting the Historic Urban Landscape (HUL) approach. The UNESCO Recommendation on the Historic Urban Landscape refers to mass tourism as one of the key challenges facing cities in the 21st century stressing the importance of tourism-related functions contributing to the well-being of local communities by ensuring economic and social diversity (UNESCO, 2011). Sustainable tourism in cities is essentially about balance and sustainable use of urban space. Equally important as preserving the physical layers of heritage significance is maintaining cities as multifunctional and diverse living entities which poses important questions about balancing preservation with sound urban development.

In Visby, the building of a new cruise pier, completed in 2018, has reinforced the need for good strategies to safeguard heritage conservation and a living town by learning from other World Heritage sites where overtourism has become a problem. A working group on sustainable tourism was established within the framework of developing a holistic management plan based on integrated site-management. Utilizing the UNESCO World Heritage Sustainable Tourism toolkit constituted a starting point for the working group.

For the sustainable tourism working group, it was necessary to secure representation of conservation, destination management and local community interests. Building a strong relationship with the research community and a new Masters Programme in Sustainable Destination Development at Uppsala University Campus Gotland was essential. A partnership was also developed with the Mining Area of the Great Copper Mountain in Falun through the Association of World Heritage in Sweden to learn from their experience as a leading example in Sweden

Fotos: City of Visby

and building on the principle of solidarity and sharing of experiences as enshrined in the World Heritage Convention. Furthermore, it was essential to synchronize World Heritage management with regional development and tourism strategies, as well as ensuring leadership within the tourism sector.

The UNESCO toolkit is essential in achieving a heritage-led approach to tourism. However, understanding and implementing the guides have been considered complicated. The first step was to find a way of simplifying the UNESCO methodology considering financial constraints. Similarly, there has been a discussion within the Nordic World Heritage Association noting that many World Heritage sites are not using the toolkit, partly due to lack of resources. This has led to a project seeking to explore how the toolkit can be made more relevant in order for Nordic countries to become a model region for sustainable tourism. Capacity development means building on already existing resources and projects. The Swedish National Heritage Board translation of the UNESCO toolkit into a Swedish context also helped in simplifying the methodology.

Principles of sustainable development and the HUL approach were used as a blueprint for the site management plan as a whole. The working group identified key areas of focus reflecting cultural, economic, environmental and social dimensions of sustainable development. Firstly, a code of conduct needed to be developed to address aspired behavior amongst both visitors and locals. Secondly, carrying capacities and steering visitor flows was considered crucial and to learn from other urban destinations to avoid overtourism. Thirdly, climate leadership was identified as a key area on every single level, from transportation to hotel management. Fourthly, creating economic gain for local businesses and for heritage resources was considered urgent. Fifthly, engagement of local communities was considered key to success. Finally, given the global scale of cruise tourism enhancing sustainability within the industry is best achieved through collaboration with Cruise Baltic as a regional network of partner destinations within the Baltic region. The work contributed to the Cruise Baltic Sustainability Manifesto, adopted in Copenhagen in April 2019 by the Cruise Baltic Association.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

<https://youtu.be/LyItfRlh2bE>





SESIÓN 4 – COMUNIDADES LOCALES Y TURISMO

PONENTE INVITADA

S.E. Shaika Mai Bint Mohammed Al Khalifa – *Presidenta de la Oficina de Cultura y Patrimonio de Bahrein, presidenta del Consejo Árabe del Centro Regional para el Patrimonio Mundial (ARC-WH).*



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

<https://youtu.be/YEYjqT64P4>





OAXACA (MÉXICO)

El patrimonio gastronómico oaxaqueño, eje transversal para la conservación de la cultura, la promoción turística y el desarrollo económico

Gerardo Corres Tenorio – Director en México de FUNAP

Dentro de la gastronomía mexicana la oaxaqueña goza de especial reconocimiento por que su sabor, sus ingredientes, sus técnicas y diversidad sin comparación. Y se ha convertido en el eje transversal para el desarrollo de acciones de gobierno con la activa participación ciudadana.

El proyecto se basa en tres objetivos distintos y complementarios: concientización, valorización y participación.

Un papel muy importante es la concientización de las nuevas generaciones, en todas las escuelas se imparten cursos sobre Cultura y Patrimonio; el proyecto UNESCO de "Patrimonitos" se ha reactivado exitosamente y la Biblioteca "Jean Paul L'Allier fundada por la OCPM se consolida como el principal Centro de Información para los jóvenes oaxaqueños.

Otro objetivo esencial han sido las herramientas para lograr una plena valorización por parte de todos los actores que participan en la compleja maquinaria de la industria turística y que permite una proyección positiva del destino. El mayor atractivo gastronómico en México lo tiene Oaxaca con sus 7 moles y los dulces regionales además de su comida prehispánica a base de chapulines y hiervas. Los cuales "saben mejor" si se degustan en el marco de las Fiestas y Ferias locales.

Algunos proyectos estratégicos son: "Miércoles sin comercio en la vía pública" hecho sin precedentes en México, al haber logrado "cero" venta informal en el área histórica en un inicio un día a la semana. De manera que es posible apreciar mejor los valores del patrimonio edificado y la sana convivencia.

El objetivo de la participación se puede resumir en algunos de los principales proyectos realizados: Con amplia visión se inauguró el Festival internación de cocineras tradicionales que reunió a 300 expositoras mujeres, que dieron de comer a miles de comensales. Al encuentro acudieron 11 embajadores de



distintos países del mundo, y 50 críticos de comida especializados.

Se trató de un homenaje rendido por las cocineras tradicionales; mujeres con gran convicción, amor y respeto por la comida que preparan, y que sin duda alguna conquistaron los paladares de turistas locales, nacionales y extranjeros.

Fotos: Ciudad de Oaxaca

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

▶ https://youtu.be/qeD3X_7x2DU





QUÉBEC (CANADÁ)

Le projet de la Maison de la littérature

Rhonda Rioux – Director, Departamento de Cultura, Patrimonio y Relaciones Internacionales, Ciudad de Quebec

Concept unique en Amérique du Nord, la Maison de la littérature abrite une bibliothèque publique de quartier, une exposition permanente sur la littérature québécoise, des cabinets d'écriture, un atelier de bandes dessinées, un studio de création, une résidence d'écrivains, un salon de quiétude, ainsi que, toute l'année, une programmation variée présentée sur la scène littéraire.

Première église de style néogothique à Québec, le temple Wesley a été construit en 1848 pour servir de lieu de culte à la communauté méthodiste. L'église a été désaffectée en 1931. En 1944, grâce à la générosité d'un citoyen, la Ville de Québec acquiert et aménage l'édifice au bénéfice de L'Institut canadien de Québec. Une bibliothèque publique y est ouverte ainsi qu'une salle de spectacles et de conférences.

À la fermeture de la Salle de L'Institut, en 1999, L'Institut canadien de Québec et la Ville de Québec ont imaginé un concept novateur qui puisse répondre aux besoins du milieu littéraire et offrir une vitrine à la littérature québécoise, tout en demeurant la bibliothèque des citoyens du Vieux-Québec. Le projet de Maison de la littérature voyait ainsi le jour.

L'arrondissement historique du Vieux-Québec bénéficie du statut de joyau du patrimoine mondial attribué par l'UNESCO. Cette réalité engendre de nombreux défis, dont celui de conserver un équilibre entre l'attrait des visiteurs saisonniers et la qualité de vie des résidents permanents.

Depuis son ouverture en 2015, touristes et résidents se sont approprié l'endroit. Annuellement, la Maison de la littérature reçoit plus de 120 000 personnes et plus de 25 000 participants aux activités littéraires proposées. En saison estivale, on observe une proportion de 50 % de touristes et 50 % d'utilisateurs-résidents. De nombreuses visites guidées sont sollicitées, notamment par les groupes scolaires, les garderies et les groupes touristiques.

La clientèle résidente est variée :

- Des visiteurs quotidiens qui viennent lire les journaux et utiliser les postes informatiques
- Des travailleurs qui viennent sur l'heure du midi pour lire ou emprunter des livres
- Des étudiants qui fréquentent les écoles du quartier viennent étudier après les cours
- Des résidents du quartier qui en ont fait leur lieu de quiétude et de détente.

Fotos: Ville de Québec et Chevalier Morales Architectes



Être situé dans un contexte aussi exceptionnel que le Vieux-Québec implique certains défis. L'administration a notamment observé :

- Les contraintes d'affichage en milieu patrimonial parfois difficiles à concilier avec les besoins de promotion des lieux
- L'obligation d'affichage en français qui peut limiter le développement du public touristique
- La rareté de stationnements gratuits à proximité
- Les toilettes sont parfois utilisées comme toilettes publiques par toutes sortes de visiteurs.

La qualité architecturale du projet a été primée de nombreuses fois. Toutefois, en habitant l'espace, certaines réalités insoupçonnées ont émergé :

- Le lieu est si attrayant que des photographes professionnels donnent rendez-vous à leurs clients directement à la Maison de la littérature pour des séances de photographies. L'administration a dû agir afin d'éviter que cela se reproduise pour ne pas nuire à la fonction première du lieu.
- La forme du projet actuel conservait les portes de l'ancien temple fermé, ce qui amenait de facto à l'inoccupation du parvis. Or, l'administration a constaté qu'il était important pour l'attractivité du lieu de garder les portes ouvertes et le parvis dynamique. C'est pourquoi des contes y sont maintenant récités et des solutions sont évaluées afin d'ouvrir les portes en saison estivale.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

 <https://youtu.be/82fHHmZ28xU>





VIGAN (FILIPINAS)

Community Participation: A Heritage Conservation Practice for Sustainable Urban Revitalization

Juan Carlo Medina – Alcalde de Vigan

In a globalized and innovative world, local communities are playing an increasingly important role in heritage conservation. Along with the benefits that go with the inscription on the World Heritage List, there are special challenges for the local communities living in or near the World Heritage sites. Increased visitation to a site, one of the desired benefits of World Heritage status, can also call for involvement at all levels to have this growth and its heritage conservation carefully managed.

The Heritage City of Vigan is a virtuous example of cooperation between local communities to ensure the preservation of its tangible and intangible heritage. Even before its inscription as a World Heritage Site and its recent success as one of the New 7 Wonders Cities, Vigan has already a strong relationship with the local community through engagement in planning and management of programs and innovative heritage management practices. The local communities and other stakeholders have been a dedicated, knowledgeable and passionate partners to the city as they work together in all aspects of implementation and development of heritage conservation. In the 1990s, Vigan was a 2nd class municipality with an annual revenue of 27 million pesos, hardly enough to defray the salaries of its employees let alone deliver the most basic services. It was a diminishing community adversely affected by historical misfortunes beyond her control.

To improve on this seemingly hopeless situation, the local government collaborated with all stakeholders in the formulation of a vision and an action plan that would transform Vigan, using the conservation of our heritage as the major tool for development.

To improve on this seemingly hopeless situation, the local government collaborated with all stakeholders in the formulation of a vision and an action plan that would transform Vigan, using the conservation of our heritage as the major tool for development. Vigan was able to organize and empower the local community to become primary stakeholders and



keepers of their tangible and intangible cultural heritage. The sustainability of Vigan's conservation management lies in its ability to engage the local stakeholders, the local community – the owners of the heritage houses, teaching institutions, artists and crafts-men, and business owners to instill the value of their heritage, which stems from being the primary trading post in Northern Philippines during the Spanish era.

Throughout the decades, the local government has maintained its focal position in engaging all stakeholders and leading development through heritage conservation-based policies. This strategy may be useful for other sites as Vigan has proven that empowering the community and the local stakeholders is key on ensuring that they are committed in conserving heritage as they are its primary guardians. The development of heritage-based tourism and the empowerment of local artisans and craftsmen have been likewise key in ensuring a self-sustaining city, where revenue is both generated for the private individuals to fund the maintenance of historic buildings and for the city, to ensure that the machineries to monitor conservation and sustainably develop the site are in place.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

 <https://youtu.be/H9KhHDge9Hw>



Fotos: City of Vigan

Patrimonio Mundial y sostenibilidad turística

Jorge Ortega – *Secretario General de la Asociación Nacional de Ciudades Mexicanas del Patrimonio Mundial, A. C.*

El manejo del turismo sostenible en un sitio patrimonio mundial es un tema de relevancia universal, debido a la importancia de su preservación para generaciones futuras. También tenemos que considerar que en cada ciudad el turismo puede tener un significado diferente; mientras para algunos destinos implica una aspiración, para las comunidades de otros puede representar una amenaza, por el desplazamiento que puede sufrir la población local. Ante cualquier política pública en materia de turismo, se debe considerar que cada destino tiene un potencial distinto y se encuentra en una etapa diferente en su ciclo de vida. Así, un turismo bien gestionado puede ayudar a la población local a valorar la autenticidad y promover lo que es distintivo de su lugar; también puede ser un importante vehículo para promover el intercambio cultural y para la preservación de los negocios locales tradicionales. Es importante reconocer que el carácter único de las ciudades patrimonio mundial y su relación con las industrias creativas, es parte de la atracción turística más relevante en estas ciudades históricas.

Las ciudades patrimonio mundial ofrecen un ambiente que resulta de la combinación de sus monumentos, su autenticidad, el paisaje, el clima, la gente, y aquellos elementos considerados por la UNESCO como valores universales excepcionales. Desafortunadamente, estas cualidades especiales se han visto amenazadas por la presencia de prestadores de servicios que en ocasiones no respetan la normatividad en la materia, así como por la desaparición de pequeñas empresas locales, y por la sustitución de materiales propios de la localidad, lo que ha afectado en algunos casos la identidad y el nivel de conservación de los centros históricos. Por esto, en el primer apartado del estudio se incluye la sección “Turismo y Conservación”. Los lugares históricos deben conservar su carácter distintivo, único e irrepetible, en primera instancia por ser un compromiso que asumieron al adherirse a la Convención Sobre la Protección del Patrimonio Natural y Cultural de Naciones Unidas, y por otro lado ya que son los elementos que requieren para tener éxito en la atracción de turismo de alto valor, en un mercado de gran competencia; en este sentido, en el diseño de este primer apartado, se incluyen preguntas sobre la salvaguarda del patrimonio material e inmaterial, así como sobre la conservación del patrimonio ante los efectos de la actividad turística.

El turismo en el centro histórico depende de los servicios

públicos que se brindan, por lo que es lamentable que en algunas ciudades exista una baja prioridad política en materia de financiación y de regulación innovadora en esa materia. La consecuencia es que, en general, los lugares históricos reciben recursos insuficientes para garantizar la calidad de los servicios y esto aunado a que la conservación de edificios históricos públicos también está sub-financiada, se presenta dificultad para mantener sus rasgos distintivos, generando que en ocasiones se ven afectados algunos destinos, ante la falta de una gestión proactiva y preventiva. Aunque los visitantes se sienten muy atraídos por los lugares en los que los monumentos históricos se conservan adecuadamente, la conexión entre el gasto de los visitantes en turismo cultural y la capacidad de canalizarlo a inversiones para mantener el patrimonio es muy complejo. Hay un beneficio más o menos directo en los casos en los que interviene el sector privado para conservar los edificios históricos para un negocio relacionado con el turismo (restaurantes y hoteles). Sin embargo, la capacidad de canalizar el ingreso que se genera por el gasto de los visitantes en el mantenimiento de los edificios públicos representa un gran desafío; este aspecto se analiza también en el apartado “Turismo y Conservación del Patrimonio Mundial”, en la cual se realizaron preguntas tendientes a conocer los impactos negativos que en su caso genera el turismo en las ciudades patrimonio mundial, y las acciones que emprenden las ciudades para reducirlos o prevenirlos. Así mismo, en esta sección se obtuvo información para conocer mecanismos o instrumentos para canalizar recursos provenientes de la actividad turística a la conservación del patrimonio. Si los valores que permitieron a un sitio obtener la categoría de patrimonio mundial deben mantenerse accesibles para las generaciones actuales y futuras, la administración del turismo en estos sitios debe ser un asunto de suma importancia (Garrod & Fyall 2000¹; Pedersen, 2002²), por ello la relevancia de este apartado en el estudio.

No podemos ignorar el impacto que la actividad turística tiene sobre el medio ambiente, así como su contribución al cambio climático; por ejemplo, los residuos y uso de energía por parte de los hoteles y, especialmente, las emisiones de CO₂ del transporte aéreo y automovilístico que utilizan los turistas son aspectos relevantes. Existe una yuxtaposición entre los impactos ambientales y las aspiraciones de experiencias y aprendizaje cultural que buscan los visitantes cuando viajan a nuevos lugares, sin embargo, hay una

oportunidad para los negocios y los destinos turísticos, de desarrollar productos y prácticas más respetuosas con el medio ambiente, las personas que se sienten atraídas a ciudades históricas pueden convertirse en clientes receptivos a las buenas prácticas en materia de protección del medio ambiente de las empresas y los gobiernos municipales. El crecimiento del turismo y su importancia económica no debe olvidar el reto ecológico que representa, por lo que debemos enfrentar el reto del turismo sustentable que al ser un detonante de desarrollo se convierte en útil y necesario. Debemos reconocer que el turismo es una actividad que en ocasiones tiene un impacto negativo en el medio ambiente, tanto por la contaminación, como por los desechos que dejan a su paso los turistas, en detrimento de los habitantes de la localidad, por lo que ha sido visto como una amenaza para el patrimonio. Por ello el estudio incorpora un segundo apartado denominado “Patrimonio y Medio Ambiente”, en el que se cuestionó a las ciudades, sobre las medidas que han tomado para promover el turismo sustentable y para incentivar que los prestadores de servicios turísticos y los turistas adopten prácticas para el cuidado del medio ambiente. Así mismo se preguntó sobre la existencia de apoyos económicos a proyectos de turismo sustentable, así como a aquellos prestadores de servicios turísticos que aplican medidas de eficiencia energética.

Decidimos incorporar un tercer apartado denominado “Promoción del Turismo en Ciudades Patrimonio Mundial”, en el que se aborda precisamente la promoción turística a través de los valores universales excepcionales, para ello se preguntó a las ciudades encuestadas, que tanto utilizan sus elementos únicos e irrepetibles, al momento de crear campañas promocionales para atraer turistas en el gran mercado internacional, para conocer el rol de la declaratoria de UNESCO y los valores universales excepcionales en la estrategia de promoción turística y posicionamiento de la ciudad.

La industria de cruceros ha crecido de manera importante en fechas recientes y algunas ciudades patrimonio mundial se han convertido en importantes destinos de crucero, por lo que incorporamos la sección IV “Turismo de Cruceros”, para obtener información relevante con relación al manejo de dichos destinos.

La industria turística crece en diferentes direcciones, y todas ellas representan retos y oportunidades, lo que debe atenderse reconciliando la sustentabilidad con la competitividad y prosperidad económica. Conforme a los lineamientos para un turismo sustentable de la Unión Europea, aparte de los beneficios personales, el turismo apoya muchos lugares históricos al:

- Generar valor económico y contribuir a la renta local, regional y nacional;
- Elevar la imagen y el perfil de la ciudad como lugar para visitar, vivir e invertir;
- Recuperar edificios históricos abandonados para su uso productivo; crear razones para invertir en el patrimonio de la ciudad: el patrimonio se asocia con la prosperidad y la vitalidad económica porque atrae a los visitantes y a sus gastos;
- Aumentar el uso de instalaciones y servicios locales, lo que contribuye a su viabilidad, especialmente en las ciudades y pueblos más pequeños;
- Ayudar a mantener vivas las tradiciones y eventos locales; y
- Apoyar la producción local de alimentos, bebidas y artesanías porque los visitantes crean un mercado adicional;
- Crear mercados para nuevas microempresas y puede ayudar a retener el talento local y/o ayudar a crear razones y oportunidades para que las personas vivan donde trabajan.

Sin embargo, el turismo es a veces un problema para los lugares históricos, al socavar el sentido del lugar y la identidad cultural, lo que crea dificultades para las comunidades locales. Las presiones económicas, en ocasiones externas a la localidad, para el crecimiento del turismo en las ciudades patrimonio mundial, son un reto para las autoridades municipales que representan los intereses de la comunidad; así, al promover el turismo en las ciudades patrimonio mundial, debemos favorecer la práctica de un turismo sustentable y respetuoso del medio ambiente y de la localidad, por ello la OCPM en colaboración con la ANCMPPM A.C. elaboró un cuestionario para obtener información que sea útil para identificar buenas prácticas, así como tendencias y recomendaciones para la administración de un turismo sustentable en los centros históricos declarados patrimonio mundial.

1 Garrod, B., & Fyall, A. (2000). *Managing heritage tourism. Annals of Tourism Research*, 27(3), 682–708.

2 Pederson, A. (2002). *Managing tourism at World Heritage Sites*. Paris: World Heritage Centre.

Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para leer el informe.

<https://bit.ly/2NqjQn1>



Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

<https://youtu.be/9duCInKhBs8>



SESIÓN FINAL DEL SIMPOSIO CIENTÍFICO

Conclusiones del Simposio Científico

Prof. Jacek Purchla
Prof. Francesc Muñoz

Doug Lansky
Dr. Ko Koens

Dr. David Flemming



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

<https://youtu.be/aJ9WA1sA8xc>





BIOGRAFÍA DE LOS PONENTES INVITADOS

Prof. Jacek Purchla

Presidente del Comité de dirección

Profesor ordinario de humanidades; Presidente de la Comisión nacional polaca de la UNESCO, miembro de la Academia Polaca de las Artes y las Ciencias, doctor Honoris Causa de la Politécnica de Leópolis, vicepresidente de Europa Nostra. Jefe del Departamento de Historia Económica y Social y del Departamento de Patrimonio Cultural y Estudios Urbanos de Universidad de Economía de Cracovia, así como del Departamento de Patrimonio Europeo del Instituto de Estudios Europeos de la Universidad Jaguelónica de Cracovia.

Realiza investigaciones sobre el desarrollo de las ciudades, la historia social y la historia del arte de los siglos XIX y XX, así como sobre la teoría y la protección del patrimonio cultural. Autor de más de quinientos artículos científicos, incluyendo muchos libros. En los años 1990-1991, fue vicepresidente de Cracovia. Entre los años 1991-2018, fue el director del Centro Cultural Internacional en Cracovia. Es miembro de muchas organizaciones y asociaciones, incluyendo el hecho de ser miembro titular del Comité Internacional de Historia del Arte (CIHA), y en 2016-2017 Presidente de la Comisión del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Doug Lansky

Moderador

Especialista en desarrollo turístico, colaborando con los gerentes de lugares turísticos, ciudades y agencias de todo el mundo, desde Singapur hasta Aruba, desde Google Travel hasta Amadeus en el campo de las estrategias de marca, temas de marketing, experiencias de visitantes, tendencias en la industria del turismo, siempre de acuerdo con los supuestos de desarrollo sostenible.

Doug es un acreditado periodista de viajes y editor con 20 años de experiencia, habiendo publicado en revistas de importancia: "National Geographic Traveler", "The Guardian", "Skift". Ha adquirido su experiencia viajando a más de 100 países alrededor del mundo.

Prof. Francesc Muñoz

Conférencier principal

Profesor de geografía urbana en la Universidad Autónoma de Barcelona desde 1995 y director del Observatorio de Planificación Municipal de Barcelona.

Es profesor en el programa "Metrópolis: Experiencias de ciudades en arte y arquitectura" (Politécnica de Cataluña) y "Gestión de las regiones metropolitanas europeas" (Universidad de Erasmus en Rotterdam). Es profesor de arquitectura y urbanismo en diversos programas europeos. Su experiencia profesional incluye trabajos de investigación y consultoría en varias áreas, como demografía urbana y planificación estratégica, así como consultoría especializada en el campo de proyectos culturales y urbanos.

El profesor Muñoz ha trabajado como consultor en varias áreas relacionadas con la planificación urbana y para varias instituciones, como el gobierno de Albania o el Comité Olímpico.

Ha publicado un libro *urBANALization: Paisajes comunes, Lugares globales* (G. Gili, Barcelona 2004), así como numerosos artículos en revistas y estudios colectivos en España, Portugal, Italia, Eslovenia y los Estados Unidos.

Dr. Ko Koens

Profesor asociado en la Universidad de Ciencias Aplicadas en Breda. El Dr. Koens es coautor del informe de la OMT sobre el turismo excesivo. Es autor del último estudio titulado "¿Se abusa del concepto de *overtourism*? Comprender el impacto del turismo en el contexto de la ciudad". Además, realiza investigaciones sobre el turismo de la pobreza, que se han plasmado en dos libros. El Dr. Koens publica regularmente en revistas científicas y los principales temas de interés en sus investigaciones son el turismo urbano sostenible, la hospitalidad urbana, el turismo excesivo y las desigualdades en el turismo.

Dr. David Fleming

Director del Museo Nacional de Liverpool (2001-18) y del Museo Tyne & Wear (1991-2001); ex presidente de INTERCOM y del Comité de Finanzas y Recursos del ICOM; dos veces presidente de la Asociación de Museos de Gran Bretaña; miembro del Comité de Ética del ICOM y del Comité Directivo de Liverpool – Patrimonio de la Humanidad; Presidente de la Federación Internacional de Museos de los Derechos Humanos FIIHRM; Miembro de la Junta del Museo de Silesia en Katowice y del Museo Internacional para la Democracia de Rosario, Argentina.

David Fleming es el autor de muchas publicaciones y conferencias; ha sido consultor de museos, autoridades municipales y estatales en 50 países, consultando en la organización de museos, creando museos de historia de la ciudad, ética de museos, gestión del patrimonio cultural, estrategias de desarrollo de audiencias, inclusión social y derechos humanos. Durante su mandato como director del Museo Nacional de Liverpool, el número de visitantes anuales aumentó de alrededor de 700 mil, a más de 3,5 millones.

Dr. Jyoti Hosagrahar

Jyoti Hosagrahar es la directora adjunta del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Dirige iniciativas para la integración del patrimonio cultural para ciudades sostenibles, y políticas para el patrimonio cultural y natural en la Agenda 2030 y la Nueva Agenda Urbana. Supervisa la implementación de recomendaciones para áreas urbanas históricas, y el desarrollo de indicadores temáticos para la cultura en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible en el sector cultural. Desde mayo de 2016 hasta noviembre de 2018, fue directora del Departamento de Creatividad de la UNESCO. Antes de unirse a la UNESCO, fue profesora y directora del laboratorio sui en la Universidad de Columbia en Nueva York; trabajó en la Cátedra UNESCO de Cultura, Hábitat y Sostenibilidad en el Instituto de Arte, Diseño y Tecnología de Srishti en Bangalore, India, donde también fue fundadora de la organización para el desarrollo urbano sostenible (IUE).

También ha sido experta en el departamento de asuntos políticos de un Habitat III y presidenta del Equipo Interlaboratorio de ICOMOS sobre Patrimonio Cultural y Desarrollo Sostenible. En los años 2011-2016, ha sido miembro del Comité Asesor sobre Patrimonio Mundial en el Ministerio de Cultura de la India. Posee un doctorado en arquitectura y planificación urbana de la Universidad de California en Berkeley; un master en planificación urbana en la Universidad de Berkeley, en California, y una licenciatura en arquitectura de la Escuela de Planificación y Arquitectura de Nueva Delhi.

S.E. Shaika Mai Bint Mohammed Al Khalifa

Presidenta de la Oficina de Cultura y Patrimonio de Bahrein, presidenta del Consejo Árabe del Centro Regional para el Patrimonio Mundial (ARC-WH). Es fundadora y presidenta del Consejo de Confianza del Centro de Cultura e Investigación de Sheikh Ebrahim bin Mohammed Al Khalifa.

Mai bint Mohammed Al Khalifa fue Ministra de Cultura e Información de Bahrein en 2008 y Ministra de Cultura en 2010. En 2015, el Ministerio se transformó en la Oficina de Cultura y Monumentos de Bahrein y en la actualidad sigue bajo su dirección.

Cheikha Mai bint Mohammed Al Khalifa fue la primera ganadora del Premio Colbert a la Creatividad y el Patrimonio en 2010. También fue la primera personalidad de origen árabe en ganar el premio Watch Award otorgado por World Monuments Watch en 2015 por su compromiso con la preservación de los monumentos y la cultura de Bahrein. En 2017 fue nombrada Embajadora Especial del Año Internacional del Turismo Sostenible para el Desarrollo por la Organización Mundial del Turismo (OMT).



Taller de Alcaldes
Taller de Expertos

Taller de Alcaldes

Peter Debrine – Especialista en programas, Centro del patrimonio mundial – UNESCO

James Rebanks – Asesor del Programa de Turismo Sostenible de la UNESCO



Con más de 1.2 mil millones de personas que cruzan cada año las fronteras internacionales (cifra que debería de alcanzar 2 mil millones de aquí a 2030), el turismo es cada vez más una importante fuente de crecimiento de empleos e ingresos para un gran número de países.

Esto ofrece enormes oportunidades para el desarrollo económico local y la reducción de la pobreza, ya que los datos de la Organización Mundial del Turismo (OMT) muestran que, de cada 11 empleos en el mundo, 1 está vinculado al turismo, esto es, aproximadamente el 30 % de las exportaciones mundiales de servicios y, directa e indirectamente, alrededor del 10 % del PIB mundial.

No obstante, si no se administra correctamente, el turismo puede tener efectos negativos sobre los sitios del Patrimonio Mundial, las comunidades locales y los residentes.

El Taller de Alcaldes trató sobre la necesidad de reforzar las políticas y los marcos que fomenten una amplia participación de las partes adherentes en la planificación, el desarrollo y la gestión del turismo sostenible, a fin de apoyar dicho turismo como importante vector de la gestión del patrimonio cultural y natural, cuyo valor es universal y excepcional.

Taller de Expertos

Cecilie Smith-Christensen – Asesora del Programa de Turismo Sostenible de la UNESCO

Evaluar el impacto del turismo y mejorar la gestión de los visitantes, con el objeto de crear una dinámica más duradera entre los mismos y las comunidades de acogida: éste es el objetivo del Programa sobre el Patrimonio Mundial y el Turismo Sostenible de la UNESCO, y lograr así una mejor comprensión del valor e impacto de la designación del Patrimonio Mundial sobre los destinos y las economías locales.

La clave consistirá en identificar soluciones de gestión del turismo que apoyen la conservación del patrimonio, el desarrollo socioeconómico de las comunidades locales y fomenten los viajes responsables.

Para enfrentarse a los crecientes impactos negativos del turismo sobre el valor universal excepcional (VUE) y a los retos cada vez mayores que plantean la gestión de los visitantes y la reducción de la calidad de la experiencia que se brinde a los visitantes en los sitios del Patrimonio Mundial, la UNESCO creó una herramienta de evaluación de la gestión de los visitantes que permite a los gestores de sitios del Patrimonio Mundial evaluar cómo se gestiona el turismo con arreglo a un conjunto de indicadores de sostenibilidad. Al ayudar a los gestores de sitios a establecer una base de referencia para la gestión del turismo, dicha herramienta propiciará una gestión proactiva en la elaboración y aplicación de estrategias turísticas y otros marcos de planificación y gestión apropiados para proteger los valores patrimoniales, al involucrar a una amplia gama de partes adherentes, responsabilizar y proporcionar ventajas a las comunidades locales.

El Taller de Expertos constituyó una introducción a dicha herramienta y permitió que se discuta sobre las estrategias que contribuyan a gestionar el turismo de forma eficaz, responsable y sostenible, con arreglo al contexto y a las necesidades locales.





Premio Jean-Paul-L'Allier

para el patrimonio 2019

6^a edición

Ciudad de San Petersburgo

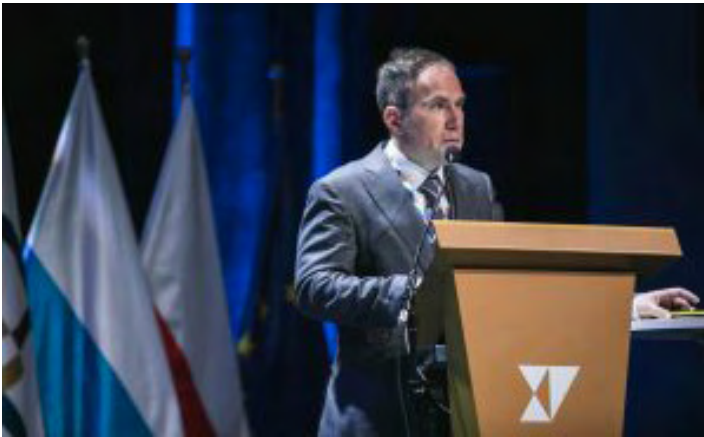
Renovación de los sitios del patrimonio
cultural industrial y sus territorios
para proyectos públicos

Premio Jean-Paul-L'Allier para el patrimonio 2019 – 6ª edición

SAN PETERSBURGO (FEDERACIÓN DE RUSIA) – Renovación de los sitios del patrimonio cultural industrial y sus territorios para proyectos públicos

Dr. Alexey Mikhaylov – Vicepresidente del Comité para la Preservación del Estado de Monumentos Históricos en el Gobierno de San Petersburgo

¡Enhorabuena a la ciudad de San Petersburgo (Federación de Rusia) por su proyecto *Renovación de los sitios del patrimonio cultural industrial y sus territorios para proyectos públicos*, galardonada con el Premio Jean-Paul-L'Allier para el patrimonio, edición de 2019!



El Dr. Alexey Mikhaylov, Vicepresidente del Comité para la Preservación del Estado de Monumentos Históricos en el Gobierno de San Petersburgo, recibió un certificado de honor de manos del Secretario General de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM), Sr. Denis Ricard, durante una ceremonia organizada en el marco del XV Congreso Mundial de la OCPM, que se celebró en Cracovia (Polonia).

Al igual de las ediciones anteriores, el premio despertó

un gran interés y siete candidaturas finalistas habiendo sido seleccionadas para la sexta edición: Cidade Velha (Cabo-Verde), Cracovia (Polonia), Ibiza (España), Icherisheher (Azerbaiyán), Querétaro (México), Túnez (Túnez) y San Petersburgo (Federación de Rusia).

Las evaluaciones fueron realizadas de forma profesional y objetiva por un jurado de seis personas compuesto por: Sr. Samir Abdulac de París en Francia, Vicepresidente del Comité Internacional de Ciudades y Pueblos Históricas (CIVVIH) de ICOMOS, Sra. Sofia Avgerinou-Kolonias de Atenas en Grecia, miembro honorario y ex Presidente de CIVVIH, Sr. Michael Turner de Tel Aviv, Israel, asesor de la Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, Sra. Regina Wiala-Zimm, del departamento de las relaciones internacionales de la ciudad de Viena (Austria), Sr. Jahyun Jang, Gyeongju, Corea del Sur, Coordinador Regional de la OCPM para la Secretaría Regional de Asia-Pacífico y Sr. Denis Ricard, Secretario General de la OCPM.

Manifestamos nuestro más profundo agradecimiento al Señor Serge Martin, que contribuyó económicamente a la realización del Premio Jean-Paul L'Allier para el patrimonio.

Encontrará en la siguiente página un resumen de la presentación del proyecto por el Dr. Alexey Mikhaylov

El Premio Jean-Paul-L'Allier para el patrimonio

El Premio Jean-Paul-L'Allier para el patrimonio es otorgado cada dos años por la OCPM a una de sus ciudades miembros en regla. Este galardón tiene como fin poner de relieve una realización que haya permitido la conservación, la valorización o la buena gestión de un conjunto urbano vivo, o de un bien en un contexto urbano inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial y que esté presente en el territorio de una ciudad miembro de la OCPM, gracias en parte a la implicación de sus comunidades locales.

El Premio Jean-Paul-L'Allier se creó para honrar al presidente y fundador de la OCPM, el Señor Jean-Paul-L'Allier, alcalde de la ciudad de Québec de 1989 a 2005.

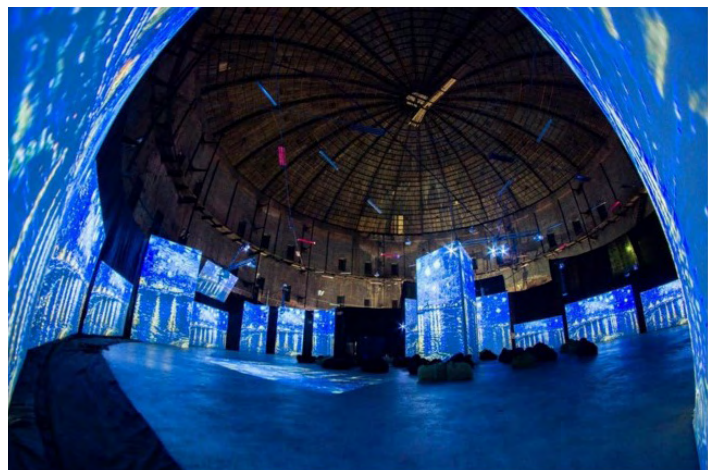
La ciudad de San Petersburgo se ha sido recompensada gracias a un proyecto ambicioso de restauración y de reutilización de antiguos edificios industriales en el centro histórico y sus barrios adyacentes. Este “cinturón industrial”, o “cinturón gris”, está compuesto de varios ejemplos de estilos históricos tales como el “Art Nouveau”, el “estilo ladrillo” y el constructivismo.

La nominación incluye 5 sitios de patrimonio industrial que se estaban reconstruyendo en nuevos espacios públicos modernos y abiertos. Esos sitios son “New Holland”, “Planetarium No. 1”, “Sev cable Port”, “Petrovsky Arsenal” y “Tkachi”. En el pasado, estos sitios fueron utilizados como fábricas y centros industriales, pero hoy en día, han sido convertidos en sitios patrimoniales únicos a los que se les dio una segunda vida convirtiéndolos en lugares para diferentes tipos de actividades sociales como festivales, exposiciones, conferencias, conciertos de música y muchos otros. La mayoría de ellos son restaurados, pero el proceso de restauración siempre está en progreso.

De esta forma, la creación del programa “Cinturón gris. Renovación.” permitió atribuir nuevas funciones modernas a estos edificios industriales, renovarlos y abrirlos a la población y visitantes. Esta intervención a gran escala se hizo en colaboración con las comunidades locales y tuvo un impacto positivo tanto a nivel económico, social y cultural.

El trabajo de los distintos equipos que manejan estos espacios es un gran ejemplo de una actitud cuidadosa hacia el patrimonio tangible e intangible de los sitios y la gestión moderna progresiva.

Fotos: City of St. Petersburg



Ver la presentación

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la presentación completa.

[▶ https://youtu.be/GAeII0MIsXM](https://youtu.be/GAeII0MIsXM)

Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver más fotos.

[📄 https://bit.ly/2QEtPsb](https://bit.ly/2QEtPsb)



Mención especial – Municipio de Túnez

El jurado quiso transmitir sus más excepcionales felicitaciones al municipio de Túnez por la restauración de un antiguo presbiterio del siglo XVIII. Este forma parte de la tipología arquitectónica de las antiguas casas de la medina mientras que testifican de una época en la que convivieron armoniosamente en Túnez muchas comunidades étnicas y religiosas, mientras al norte del Mediterráneo aún prevalecía la intolerancia y las consecuencias de la Inquisición. Hoy, este ejemplo simboliza con felicidad la continuidad de un espíritu de apertura que supera los azares inherentes a la historia.



Concurso internacional de producción de videos 2019

5ª edición

Valeria Sindimirova – *Tsar's Dream*

Kazan (Federación de Rusia)

14-17 años

Nihad Nebili – *Amazing city: Baku*

Icherisheher (Azerbaiyán)

18-21 años

Concurso internacional de producción de videos 2019 – 5ª edición

14-17 años

Valeria Sindimirova – *Tsar's Dream*

Kazan (Federación de Rusia)

La galardonada internacional de la categoría de 14-17 años es Valeria Sindimirova, de Kazán (Federación de Rusia), por el video *Tsar's Dream*.



Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la vídeo.

▶ <https://youtu.be/Gtjx8NXufUo>

El representante del Alcalde de Kazán, Sr. Rassikh Sagitov, recibió los certificados de honor durante el Congreso, de los cuales uno está destinado a la galardonada. El premio de 1 500 dólares canadienses le será entregado directamente.

En 2ª posición, felicitaciones a Zemmari Bloomfield de la ciudad de Salzburgo (Austria). En 3ª posición, felicitaciones a Amir Hossein Dehghan Banadaki de la ciudad de Yazd, Irán.

18-21 años

Nihad Nebili – *Amazing city: Baku*

Icherisheher (Azerbaiyán)

El galardonado internacional de la categoría de 18-21 años es Nihad Nebili, de Icherisheher (Azerbaiyán), por el video *Amazing city – Baku*.



Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver la vídeo.

▶ <https://youtu.be/lnP1OquSrJI>

El Alcalde de Icherisheher, Asgar Alakbarov, recibió los certificados de honor durante el Congreso, de los cuales uno está destinado al galardonado. El premio de 3 000 dólares canadienses le será entregado directamente.

En 2ª posición, felicitaciones a los 8 jóvenes de la ciudad de Jongno-gu (República de Corea). En 3ª posición, llegando *ex-aequo*, felicitaciones a Fanni Borbás de la ciudad de Budapest (Hungría) y a Aleksandra Tereschenko de la ciudad de San Petersburgo (Federación de Rusia).

El Concurso internacional de producción de videos

Por invitación de las ciudades de la red de la OCPM que se hayan inscrito en el mismo, a los jóvenes se les propuso producir un video de una duración máxima de 5 minutos sobre una ciudad del Patrimonio Mundial. Al principio, cada ciudad elige una obra ganadora en cada uno de los grupos de edad participantes. Las obras premiadas localmente se someten luego a un jurado internacional que determina un galardonado entre los jóvenes de 14 a 17 años y otro entre los 18 y 21 años.

Temática

“Si tuvieras un día en una ciudad del patrimonio mundial...”: ¿Qué visitarías? ¿Cuáles son los lugares más importantes, según tu punto de vista, que merecerían ser visitados en un solo día? ¿Cuáles son los elementos más importantes que un turista de un día no puede perderse para impregnarse de la historia de la ciudad que presentas?



Exposición de carteles

del XV Congreso Mundial de la
Organización de las Ciudades
del Patrimonio mundial



Exposición de carteles

La exposición de carteles del Congreso Mundial de la OCPM tiene como objetivo representar la gran diversidad de los proyectos implantados por sus miembros para su Patrimonio Mundial.

Haga clic en el nombre de la ciudad, copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver cada uno de los carteles.

Aleppo (Siria)

www.ovpm.org/krakow-2019-aleppo-syria/



Old City of Aleppo, A recovery of a World Heritage Site, a recovery of a community "Syrians 'soul is back"
por *PhD. arch. Hala Asslan*

Córdoba (España)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-cordoba-spain/>



(Re)generación del antiguo cine andaluz – Nuevas perspectivas: un lugar compartido para la cultura, el arte y el deporte
por *Ciudad de Córdoba*

Cracovia (Polonia)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-krakow-poland/>



Revitalisation of the post-industrial district of Zabłocie – Ring of cultural institutions and Planet LE M
por *Ciudad de Cracovia*

Angra do Heroísmo (Portugal)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-angra-portugal/>



City Park Development
por *Ciudad de Angra do Heroísmo*

Dubrovnik (Croacia)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-dubrovnik-croatia/>



Dubrovnik celebrates its historical anniversaries – 600 years of Orlando
por *Ciudad de Dubrovnik*

Bruselas (Bélgica)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-brussels-belgium/>



Grand-Place of Brussels: tourism and mono-functionality
por *Ciudad de Bruselas*

Évora (Portugal)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-evora-portugal/>



Recovery of Hydraulic Heritage in the historic centre of Évora
por *Ciudad de Évora*

Budapest (Hungría)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-budapest-hungary/>



Welcome to Budapest, our city of traditions, beauty and fun
por *Ciudad de Budapest*

Icherisheher (Azerbaiyán)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-icherisheher-azerbaijan/>



The conservation project of "Hamмам" of XVII century, which was found during archeological excavations in 2016
por *Icherisheher, casco antiguo de Bakú*

Cidade Velha (Cabo Verde)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-cidade-velha-capo-verde/>



Cidade Velha, o berço da nação
por *Cidade Velha, centro historico de Ribeira Grande*

Kazan (Federación de Rusia)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-kazan-russia/>



Cultural institutions and architectural heritage of Kazan
por *Ciudad de Kazan*

Konya (Turquía)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-konya-turkey/>



Heritage sites in Konya
por Ciudad de Konya

Rauma (Finlandia)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-rauma-finland/>



LiviHeri: Living with cultural
heritage project
por Ciudad de Rauma

Luxemburgo (Luxemburgo)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-luxembourg-luxembourg/>



City of Luxembourg – Its historic
districts and fortifications
por Ciudad de Luxemburgo

Ratisbona (Alemania)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-regensburg-germany/>



OWHC Young Travelling Scholarship
2018
*por Secretaría Regional para el Noroeste de
Europa y América del Norte
(Ciudad de Ratisbona)*

Lyon (Francia)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-lyon-france/>



Portrait of the city: city walking tours
and a participatory exhibition
por Ciudad de Lyon

Suzhou (China)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-suzhou-china/>



Suzhou, World Heritage City
por Ciudad de Suzhou

Olinda (Brasil)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-olinda-brazil/>



Paint your heritage
por Ciudad de Olinda

Varsovia (Polonia)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-warsaw-poland/>



What is heritage? – Educational project
about the history of the Old Town in
Warsaw
por Ciudad de Varsovia

Filadelfia (Estados Unidos)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-philadelphia-united-states/>



Communicating heritage in collabora-
tion with communities: building World
Heritage awareness in Philadelphia
por Global Philadelphia Association

Vigan (Filipinas)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-vigan-philippines/>



Community participation – A heritage
conservation practice for sustainable
urban revitalization
por Ciudad de Vigan

Querétaro (México)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-queretaro-mexico/>



Rehabilitación, conservación de exte-
riores y restauración de interiores del
Templo de Santo Domingo de Guzmán
por Ciudad de Querétaro

Vilnius (Lituania)

<https://www.ovpm.org/krakow-2019-vilnius-lithuania/>



Intangible heritage and traditions –
Create the culture of city!
por Ciudad de Vilnius





Actividades paralelas al programa principal

Taller de periodistas

Foro de jóvenes profesionales

Taller de formación para gestores de sitios

Taller de expertos de Asia Pacífico

Taller de periodistas



Are culture and cultural heritage important and attractive topics in the eyes of the media, and journalists in general? Or, maybe, also in this case, 'important' is something very different from 'attractive'? Who writes about cultural heritage today, why, how and for what audiences? These are only some of the questions that were addressed during a special OWHC Workshop for Journalists, during the 15th OWHC World Congress in Krakow. The workshop programme was developed in consultation with the Municipality of Krakow, Prof. Charles Moumouni (OWHC), heritage experts and media consultants/representatives.

Two dedicated articles were published on www.krakowheritage.com preceding the workshop. These were devoted not only to the workshop programme but, more importantly, developing a more in-depth understanding and addressing the existing stereotypes and communication gaps between heritage experts and the media. One of the underlying ideas was to strengthen the practical links and connections between academic experts and journalists, but also on the city brand level (between the words KRAKÓW and HERITAGE) in the public domain, across multiple platforms and culture centres. This included outdoor promotion and a special #KrakowHeritage design placed on a tram, travelling all over the city, on different routes, until the end of 2019.

Foro de jóvenes profesionales 2ª edición

“Cada visitante es un residente local en algún lugar; por consiguiente, hemos de crear un mundo de locales que merezca ser visitado”. He aquí cómo resumir el Foro de Jóvenes Profesionales de la OCPM 2019, un programa preparado por el Centro Cultural Internacional de Cracovia para los jóvenes profesionales involucrados en la protección del patrimonio cultural. El evento se llevó a cabo en el ámbito del XV Congreso Mundial de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM) en Cracovia.

19 participantes procedentes de 15 países participaron en conferencias, talleres y reuniones con gestores de sitios polacos del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Durante cinco días, estos jóvenes profesionales se familiarizaron con trámites destinados a diversificar la oferta turística iniciados por la Ciudad de Cracovia. El resultado fue una declaración especial presentada por los participantes a los delegados del Congreso. Puede leer esa declaración en la siguiente página.

Además de conocer los distritos de Nowa Huta y Podgórze, los participantes visitaron también dos sitios del patrimonio mundial polaco: la mina de sal de Wieliczka y el antiguo campo de concentración y exterminación de la Alemania nazi Auschwitz-Birkenau (1940-1945).



Copie el enlace o escanee el código QR en su teléfono para ver un cortometraje sobre el Foro

<https://youtu.be/7ol4w6tROds>

Declaración de los participantes Foro de jóvenes profesionales de la OCPM

We, participants of the Young Professional Forum, as citizens of the world, active members of civil society and young professionals advocated for the protection of World Heritage as an asset inherited to us from ancient times of humanity, carry now with the responsibility of safeguarding this legacy for the upcoming generations, for its use as a source of knowledge and depository of identity.

After discussing the impacts of tourism on heritage in each of our cities, we have realized that the issues have similar roots in every corner of the globe and they all lead to the same conclusions: It is time to take responsibilities and turn your words into actions and implement immediate measures to mitigate all the damage already done and to prevent and control further risks.

Urgent thoughtful local policies need to be implemented and the management system needs to be improved towards the prioritization of local heritage above commodification of culture.

World heritage preservation is in danger of mass tourism, that is why we, young professionals call for the following actions:

- Establish local policies and stick to the management system;
- Develop and coordinate participatory approaches to stakeholders;
- Regulate the flow of tourists by improving the infrastructure;
- Educate all the stakeholders, including tourists, about their impact on heritage;
- Educate local communities on the value and significance of their heritage;
- Regulate the activities of the private sectors in the fields of visitor accommodation renting system, franchising, transport etc.;
- Preserve the cities' identity by encouraging and supporting diversity of local culture and local small businesses;
- Adapt new technologies for the proper use of heritage;
- Monitor, evaluate and improve your actions.

We the participants of the Young Professionals Forum, commit ourselves to initiate appropriate actions for the cities we represent. For now, we are reminding you:

***Every visitor is a local somewhere,
therefore, make the world of locals worth visiting.***



Taller de formación para gestores de sitios

La participación ciudadana en el sector del patrimonio cultural



En 2017, la Secretaría Regional para el Europa del Noroeste y América del Norte organizó un taller sobre la gestión y comunicación del patrimonio en Viena. Quedó evidente que los conocimientos, la experiencia y la participación de los ciudadanos y de las comunidades locales tienen un gran aporte para el éxito del trabajo de los gestores del patrimonio.

Por lo tanto, la Secretaría General de la OCPM ha organizado un nuevo taller de formación para gestores de sitios sobre la participación ciudadana en el sector del patrimonio cultural. Abierto a todos los miembros de la OCPM, el taller tuvo lugar los días 1 y 2 de junio de 2019 en Cracovia.

El taller se centró en la participación de los gestores, y por lo tanto tenía un formato interactivo que integraba diferentes tipos de enfoques, como la presentación de conceptos teóricos y elementos prácticos por parte de la formadora, ejercicios prácticos sobre métodos, reflexión sobre ejercicios y métodos, trabajo sobre estudios de casos presentados por los participantes, discusiones en grupo, reflexiones individuales, sesiones de preguntas y respuestas, etc.

Gracias a Lisa Purker (PlanSinn) por la animación del taller.
Contacto: purker@plansinn.at, www.plansinn.at

¿Ideas de temas para un futuro taller de formación? Póngase en contacto con Félix Rousseau (frousseau@ovpm.org), administrador de programas en la OCPM.

Taller de expertos de Asia Pacífico 5ª edición

The OWHC Asia-Pacific Regional Secretariat (OWHC-AP) hosted its Regional Conference from October 29 to November 2, 2018, on the theme of Heritage and Tourism. An Experts Workshop was held as a parallel event of the conference, and discussed many issues relating to sustainable tourism.

After discussing the issues, the participants realized the need for further discussion, particularly in relation to practical solutions. The issues related to this topic have been discussed many times, and there are a variety of views on the scope of the topic. Therefore, two inter-related subthemes were selected to be further discussed during the 5th Experts Workshop of the OWHC-AP, held in Krakow as a parallel event of the World Congress of the OWHC: “Sharing Benefits” and “Sharing Responsibilities.”

As these can be very specific within an urban environment for benefits and responsibilities, there are a range of legal instruments, initiatives and structural/governance aspects that can help to ensure greater participation and equity when it comes to sustainable tourism.

The workshop outcome: a new OWHC Sustainable Tourism Case Study Platform

The Case Study Platform will be intended to help local governments. The content and structure of the platform was discussed during the workshop, and case studies will be collected through the OWHC network by the time of the next OWHC-AP Regional Conference in 2020. Case studies should help initiate or shape thinking around a specific issue, or series of issues by either reinforcing good practices or introducing new ideas and concepts to deal with emerging issues such as barriers to entry, capacity building, financing, marketing and other factors.

Special thanks to the co-organizer and the supporter of the Workshop

- Korean National Commission for UNESCO
- Gyeongju Municipal Government



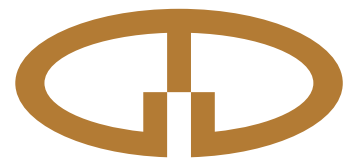
Lista de ciudades presentes

- Andong (República de Corea)
- Angra do Heroísmo (Portugal)
- Anuradhapura (Sri Lanka)
- Aranjuez (España)
- Arequipa (Perú)
- Bamberg (Alemania)
- Banska Stiavnica (Eslovaquia)
- Beemster (Países Bajos)
- Boeun (República de Corea)
- Brujas (Bélgica)
- Bruselas (bélgica)
- Budapest (Hungría)
- Burdeos (Francia)
- Buyeo (República de Corea)
- Camagüey (Cuba)
- Campeche (México)
- Cesky Krumlov (República Checa)
- Cidade Velha (Cabo Verde)
- Cienfuegos (Cuba)
- Ciudad de México (México)
- Colonia del Sacramento (Uruguay)
- Córdoba (españa)
- Cracovia (Polonia)
- Cuzco (Peru)
- Denpasar (Indonesia)
- Ejmiatsin (Armenia)
- Elvas (Portugal)
- Évora (Portugal)
- Filadelfia (Estados Unidos)
- Gochang (República de Corea)
- Gongju (República de Corea)
- Guanajuato (México)
- Gwangju (República de Corea)
- Gyeongju (República de Corea)
- Hapcheon (República de Corea)
- Hue (Vietnam)
- Hwasun (República de Corea)
- Icherisheher (Azerbaiyán)
- Iksan (República de Corea)
- Jongno (República de Corea)
- Kandy (Sri Lanka)
- Kazán (Federación de Rusia)
- Konya (Turquía)
- Kutna Hora (República Checa)
- La Habana (Cuba)
- Luang Prabang (Laos)
- Luxemburgo (Luxemburgo)
- Lyon (Francia)
- Miagao (Filipinas)
- Morelia (México)
- Mostar (Bosnia y Herzegovina)
- Oaxaca (México)
- Oporto (Portugal)
- Puebla (México)
- Quebec (Canadá)
- Querétaro (México)
- Ratisbona (Alemania)
- Rauma (Finlandia)
- Riga (Letonia)
- San Antonio (Estados Unidos)
- San Miguel de Allende (México)
- San Pablo Villa de Mitla (México)
- San Petersburgo (Federación de Rusia)
- Sighisoara (Rumania)
- Sintra (Portugal)
- Split (Croacia)
- Suzhou (China)
- Tel Aviv (Israel)
- Torun (Polonia)
- Túnez (Túnez)
- Valparaíso (Chile)
- Varsovia (Polonia)
- Viena (Austria)
- Vigan (Filipinas)
- Vilinius (Lituania)
- Visby (Suecia)
- Willemstad (Curazao)
- Wismar (Alemania)
- Xochimilco (México)
- Yangsan (República de Corea)
- Zacatecas (México)
- Zamość (Polonia)



Kraków

CIUDAD ANFITRIONA



OVPM . OWHC . OCPM

Ayuntamiento de Cracovia

Pl. Wszystkich Świętych 3-4
31-004 Cracovia
Polonia

www.krakow.pl

Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM)

Maison historique Chevalier
5, rue Cul-de-Sac
Québec (QC) G1K 4H6
Canadá

www.ovpm.org
+1 418 692-0000 / secretariat@ovpm.org